

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**May / Mai / Mayo 2017**

**Bengali / Bengali / Bengalí**  
**A: literature / littérature / literatura**

**Standard level**  
**Niveau moyen**  
**Nivel medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate's own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the 'on-page comment' annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

**General marking instructions**

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

**Instructions générales pour la notation**

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

**Instrucciones generales para la corrección**

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. একটি যথাযথ থেকে ভাল সাহিত্যিক ভাষ্যে থাকতে হবে:

- কাহিনীর সাধারণ প্রেক্ষিত ও বিষয়বস্তু সম্পর্কে সচেতনতা
- গঠনমূলক বৈশিষ্ট্য যেমন অণুচ্ছেদ-বিভাজন, বাক্যের প্রয়োগ, শব্দচয়ন ইত্যাদি বিষয়ে সচেতনতা
- সাহিত্যিক বৈশিষ্ট্য যেমন কল্পনা, আত্মবচন ইত্যাদি বিষয়ে সাধারণ সচেতনতা
- ভাষাগত বৈশিষ্ট্য যেমন রূপক, চিত্রকল্পনা ইত্যাদি সম্পর্কে সচেতনতা

একটি খুব ভাল থেকে অসাধারণ সাহিত্যিক ভাষ্যে আরও প্রয়োজন:

- প্রধান চরিত্রের জীবন ও তার বিভিন্ন মানসিক অনুভব যেভাবে প্রকাশ পেয়েছে তার যথাযথ বিশ্লেষণ
- আলোচনার স্বপক্ষে উদ্ধৃতির পুঞ্জাণুপুঞ্জ ও যথাযথ ব্যবহার
- সাহিত্যিক বৈশিষ্ট্য যেমন স্মৃতিচারণ, লেখায় অতীত ও বর্তমানের অনায়াস সম্মিলন, বিরামচিহ্নের ব্যবহার ইত্যাদি সম্বন্ধে যথাযথ আলোচনা
- ভাষাগত বৈশিষ্ট্য যেমন উপমা, শব্দচিত্র, দৈনন্দিন জীবনের সাধারণ ভাষার ব্যবহার ইত্যাদি সম্পর্কে বিশ্লেষণমূলত আলোচনা

2. একটি যথাযথ থেকে ভাল সাহিত্যিক ভাষ্যে থাকতে হবে:

- কবিতার বিষয়বস্তু ও তার প্রতি কবির মনোভাব সম্পর্কে সম্যক জ্ঞান
- গঠনমূলক বৈশিষ্ট্য যেমন পংক্তি ও ছন্দ বিভাজন, শব্দচয়ন, বিরামচিহ্নের ব্যবহার ইত্যাদি সম্পর্কে সচেতনতা
- সাহিত্যিক বৈশিষ্ট্য যেমন রূপক, চিত্রকল্প ইত্যাদি সম্পর্কে সচেতনতা
- কাব্যিক ভাষার যথাযথ বিশ্লেষণ

একটি খুব ভাল থেকে অসাধারণ সাহিত্যিক ভাষ্যে আরও প্রয়োজন:

- কবিতা কিভাবে মানুষকে অনুপ্রাণিত করে ও সংগ্রামে পাশে থাকে তা নিয়ে আলোচনা
- আলোচনার স্বপক্ষে উদ্ধৃতির পুঞ্জাণুপুঞ্জ ও যথাযথ ব্যবহার
- সাহিত্যিক বৈশিষ্ট্য যেমন ব্যক্তিগত দৃষ্টিভঙ্গি, ছন্দের প্রয়োগ, বিরামচিহ্নের ব্যবহার ইত্যাদির যথাযথ আলোচনা
- ভাষাগত বৈশিষ্ট্য যেমন ব্যক্তিরূপক (পার্সোনিফিকেশন), অলঙ্কার, শব্দচিত্র, উপমা, মুড ইত্যাদির বিশদ বিশ্লেষণ